

情報 (じょうほう) ボックス Jyohou Bokkusu Box information

Shouhi seikatsu soudan / 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)

Consultation about troubles, doubts related to products, etc... In **January** every week on **Tuesdays** and **Fridays** (Except Holidays) from **9:00 a.m.~4:00 p.m.** Consultations are accepted at any time. Please notify us in advance.
Information : Industries department. Yoshida-cho City Hall 6^o floor. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**



Kosodate soudan / 子育て(こそだ)て相談(そうだん)

Consultations regarding child rearing. Every week : **Monday ~ Sunday** (Except Holidays) at any time. Time : 9:00 a.m.~4:00 a.m.
Place : Kosodate Shien Centa.
Information: Kosodate Shien Centa. ☎ **0 5 4 8 - 2 8 - 7 0 3 4**



Muryou houritsu soudan / 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)

Free Legal Advice. Twice a month. In **January 6th (Wednesday)** and **20th (Wednesday)**, from **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.** (30 minutes by a person)
2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : General affairs department. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 1**



Shihou shoshi Kenri Yougo soudan / 司法書士権利擁護相談(しほうしよけんりようごそうだん)

Advice on protection of rights. In **January 20th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:30 p.m.**
Target person : For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Inquiries and place :
1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**



Shimpai goto Soudan / 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)

Consultation about worries. 2 times a month : **January 13th (Wednesday)** and **27th (Wednesday)** From **1:30 p.m. ~ 4:00 p.m.**
(**reception until 3:30 p.m.**) 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru)
Information : Shakai Fukushi kyougikai. ☎ **0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 0 0**



Kodomo no soudan shitsu / 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)

Children's consultation room. In **January**. Every week **Tuesday** and **Friday**. from **8:30 a.m.~Noon/1:00 p.m.~4:30 p.m.** **Wednesday** and **Thursday** from **8:30 a.m. ~ Noon**. 5th floor (City Hall) at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 5 1**



Titeki shougai sha soudan / 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)

Consultation for persons with intellectual disabilities. In **January 12th (Tuesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru). For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information with the adviser : Mr. Shiba. ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 3 0 6 5**



Kokoro no byou soudan / 心(こころ)の病相談(びょうそうだん)

Family consultation for mental illness. In **January 20th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Place : Atsuma rina. Local : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information with the adviser : Mr. Kuwataka. ☎ **0 5 4 8 - 3 2 - 1 7 9 3**



Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi / 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び)

Recycle and Cleaning center. **January 16th (on Saturday)** from **8:30 a.m. ~ Noon**.
January 10th and 24th (on Sundays) from **8:30 a.m. ~ Noon** and **1:00 p.m. ~ 3:00 p.m.**
Information : at the Cleaning Center. ☎ **0 5 4 8 - 2 4 - 0 5 3 0**



Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyuujiitsu hanniyubi / 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにゅうじつ)

Final storage place of domestic waste. In **January** on **Sundays 17th, 24th and 31th**. From **1:00 p.m. ~ 3:30 p.m.**
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 0 2**



Nichiyou kaichou jisshibi / 日曜(にちよう)開庁(かいちよう)実施(じっし)日(び)

Attendance on Sundays at the City Hall. In **January : 10th, 17th, 24th and 31th**.
from **8:15 a.m.~ Noon** and **1:00 p.m.~5:00 p.m.**
Information : General affairs department. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 3 2**



Tatemono no muryou soudan / 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)

Free consultation about buildings. Every month on **Sundays**: In **January 10th, 24th and 31th**. From **10:00 a.m. ~ Noon** on the Chuo Kouminkan.
2nd floor. IT Training room. Laws / Seismic. If you would like to make an appointment, please contact us in advance.
Information : Department of construction and environment of the city. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 6 1**



Muryou zeimu soudan / 無料(むりょう)税務(ぜいむ)相談(そうだん)

Free consultation about taxes. **January 27th (Wednesday)** from **1:30 p.m. ~ 3:30 p.m.**
2^o th floor (City Hall) at the conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation.
Information : Toukai Zeirishikai Shimada Shibu. ☎ **0 5 4 7 - 3 7 - 6 5 7 5**



Sougyou shien soudan / 創業(そうぎょう)支援(しえん)相談(そうだん)

The city support network, for the foundation of a company provides from detailed support from the initial consultation to the final realization.
Every week from **Monday to Friday** : from **9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.** (Except holidays)
Information : Industries department. Place: 6^o floor of the City Hall. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 1 2 2**



Kouresha soudan / 高齢者(こうれいしゃ)相談(そうだん)

Free consultation about elderly people. Every week from **Monday to Friday** from **8:15 a.m. ~ 5:00 p.m.** (Except holidays)
Place: 2^o st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru).
Information : Tiiki Houkatsu Shien Centa. ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 3 2 3**



Keiei muryou soudan [Yoshisapo] / 経営(けいえい) 無料(むりょう) 相談(そうだん)「よしさぽ」

The specialist consultant will support the management and entrepreneurship. In **January 8th (Friday)**, **21th (Thursday)**
from **9:30 a.m.~ 5:00 p.m.** (please make a reservation) Place : Kita Oasis Park.
Information : Machi Zukuri Kousha ☎ **0 5 4 8 - 3 3 - 2 7 0 0**



Friendship



Information bulletin for foreigners living in Yoshida

Number 081 / 2020, December English
Yoshida City Hall

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

→ → **SOME DATES MAY BE SUBJECT TO ALTERATION AND / OR CANCELLATION** ← ←

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful telephone numbers ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにかいこくかんりきょく)	Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう 9-4 いちせ センター ビル 6F



Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ 0548-33-1420

Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

The Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat will be closed between **December 29th** until **January 3th**.
The park will be not closed, so you will be able to enjoy freely. The tree planting exhibition of the university will be held between **March 20th (Saturday)** until **March 28th (Sunday)**. We are working with a growing prevision to make the Spring Tulip Festival in the springtime in 2021. We count on your participation.



Registrations are open for students on Little Science Library

Classes	Day	9th (Saturday) 10th (Sunday)	Let's make an experiment with the water that escapes between the fingers
		10th (Sunday)	3 classes of intensive programming introduction (students of 1st to 6th grade) (10:15 a.m. ~ 11:45 a.m.)
in	to	16th (Saturday) 17th (Sunday)	Let's compare Edison's lamp and LED lamp 1:30 p.m. to 3:00 p.m.
		30th (Saturday)	How is the canned orange is made (students of 3rd to 6th grade)
January	start		

Attention hours : 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. Participation fee : 100 Yen

Target : Elementary school students and older

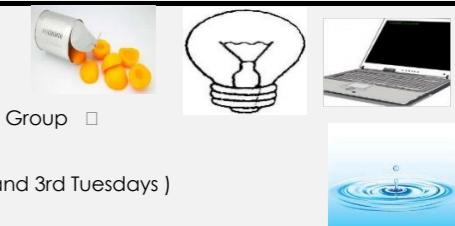
Place : Little Science Building (Chiisana Rika kan)

How to apply : Please call and tell us : ① Desired course ② School name · School year · Group ☐

③ Name ④ Address · Telephone number ⑤ Name of the guardian

Reception hours : 10:00 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and 3rd Tuesdays)

For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ 0548-34-5533



税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Your taxes building the city.

12月(がつ)の納税(のうぜい)Tax payment on December - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第6期(こくみんけんこうほけんぜい だいろつき) Payment of 6 ^o Term of the National Health Insurance tax 固定資産税・都市計画税 第3期(こていしさんぜい・としけいかくぜい・だいさんき) Payment of 3 ^o Term of fixed assets, real property	December 28th, 2020 (Monday) 納期限 Due date 2020年12月28日(月)
--	--



January 10th - 9:00 a.m. ~ 次回の薬市(じかいのらくいち) Next free market

at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)

Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market

Multilingual information for foreign residents

Yoshida city official account

→ Facebook/Messenger : Yoshida Tabunnkakyousei



住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

In 2020 November 30th the population of Yoshida-cho was 29,452 people. Male gender : 14,698 / Female gender : 14,754

From this total mentioned above the foreign population is 1,710 people. Male gender : 747 / Female gender : 963

Nyuuyoji no kenshin · Kenko soudan no go annai (乳幼児の健診・健診相談のご案内)
 (にゆうようじのけんしん・けんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments for babies / children
 Eligible persons will receive the notice individually regarding the medical examination for children and about the implementation of the health consultation.
 Please check the latest information on Yoshida's website as well as Yoshiniko Daiari regarding the implementation of baby health consultations.
 To download the useful application Yoshiniko Daiari via Android and iPhone.
 This is a free application that allows you easily manage your vaccination schedule, the child's growth via smartphone or tablet. We also send the city's information.

<p>母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45 Issuance of Maternal and Child Health Handbook Every week on Mondays at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.</p>	<p>肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations. 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい)) Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ 054-644-9273</p>
---	--

不妊(ふにん)・不育相談(ふいくそうだん) **Consultation regarding infertility ·difficulty to being pregnant**
 ・専門家(せんもんか)による電話相談(でんわそうだん)や面接相談(めんせつそうだん) (予約制(よやくせい))
 毎週(まいしゅう) 火曜(かよう) 10:00~19:00 / 毎週(まいしゅう) 木・土曜(もく・どよう) 10:00~15:00
 Every week on **Thursdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 7:00 p.m.**. Every week on **Thursdays and Saturdays**. Time : **10:00 a.m. ~ 3:00 p.m.**
 県不妊(けんふにん)・不育専門相談(ふいくせんもんそうだん)センター ☎ **080-3636-3229**

町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **1月4日(月) 9:30 ~ 11:00**
Health consultation for citizens. In January 4th on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m. ☎ 0548-32-7000 よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。The Public Health nurse・a dietician will advise you individually. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいじぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしやりょう)など) The measurement of the blood pressure, urine, weight, body composition, muscle mass and basal metabolism.

子育て(こそだ)て世代包括支援(せだいほうかつしえん)センターよしこ
 妊娠期(にんしんき)から子育て(こそだ)て期(き)のさまざまな相談(そうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
Comprehensive Support System for Child Rearing - Yoshiniko
 Since the period of pregnancy until upbringing of children we will respond to a variety of consultations. Please feel free to make consultations.
 町民(ちょうみん)健康(けんこう)カレンダー WEB版(ばん) **WEB health calendar**
 健康(けんこう)カレンダーがパソコンやスマートフォンなどで閲覧(えつらん)できます。
 The health calendar is available for consultations through the computer or smarphone.


January (日) Days	(1月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays
10	Sunday OKANO NAIKA IIN (OKANO General Clinic) ☎ 0548-33-1266
11	Monday ISHIDA GANKA (ISHIDA Ophthalmology Clinic) ☎ 0548-34-1400
17	Sunday TAZAKI KURINIKKU (TAZAKI General and Mental Treatment Clinic) ☎ 0548-32-8585
24	Sunday TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthopedics Clinic) ☎ 0548-33-0666
31	Sunday ENDOU KODOMO KURINIKKU (ENDOU Children's Clinic) ☎ 0548-22-7373

問い合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんこう)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。診療時間(しんりょうじかん) 9:00~17:00 Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance.
 備考(びこう) : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

When you want to make a medical consultation due to a sudden illness in the evening or on holiday...
 When a sudden illness occurs in the evening or on holiday, please make a consultation at Shida・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa.
 Place : Shida・Haibara Tiiki Kyukyu Iryou Centa (Ken Sougo Chousha Shikiti Nai) Fujieda-shi Seto Araya 362-1
 Consultation time : **Monday-Friday from 7:30 p.m. to 10:00 p.m.**
Saturday-Sunday 7:30 p.m. to 7:00 a.m. on the following day.
 Have no holidays during the year. Saturdays ~ Sundays after 10:00p.m. in some cases only pediatrics.
 Items to bring : Health Insurance Card, Medical Insurance Card for Seniors, medicines that is taking. For inquiries : ☎ **054-644-0099**

大切なお知らせ - Importante notice
毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。
Interpreter service will be available every months on second Sundays

地方公共団体(ちほうこうきょうだんたい)で使(つか)われている便利(べんり)な言葉(ことば)や表現(ひょうげん)を学(まな)びましょう。
 Let's learn some useful words and expressions used in local public repartities.

治療(ちりょう) Tiryou = Medical treatment	
患者(かんじゃ) Kanjya = Patient	
看護師(かんごし) Kangoshi = Nurse	
病床(びょうしょう) Byoushou = Hospital bed	
病床数(びょうしょうすう) Byoushou suu = Number of hospital beds	
入院(にゅういん) Nyuin = To hospitalize	
人工呼吸器(じんこうこきゅうき) Jinkou kokyuu ki = Artificial respirator (ventilator)	
世界保健機関(せかいほけんきかん) Sekai Hoken Kikan WHO = World Health Organization	
重症者(じゅうしやうしゃ) Jyuushou kanjya = Patients with serious case	

年末年始における閉庁のお知らせ
NOTICE ABOUT THE HOLIDAYS AT THE END OF THE YEAR AND THE BEGINNING OF THE NEW YEAR
 The City Hall will be closed on the period of **December 29th (Tuesday)** until **January 3th (Sunday)**.
 ※On **January 4th (Monday)** we will open again from **8:15 a.m.**

Issuing the certificates at convenience stores, automatic machine for issuing the documents (City Hall) 29 Dec. (Tuesday) ~ 3 Jan. (Sunday)
Hoken Centa 29 Dec. (Tuesday) ~ 3 Jan. (Sunday)
Chuo Kouminkan 28 Dec. (Monday) ~ 4 Jan. (Monday)
Sougo Taiiku kan / Taiiku Centa / Gakushu Hall 28 Dec. (Monday) ~ 5 Jan. (Tuesday)
Tembou dai Koyama jyo / Kyoudo Shiryou kan / Koyama jyo Baiten 28 Dec. (Monday) ~ 5 Jan. (Tuesday)
Tosho kan 29 Dec. (Tuesday) ~ 3 Jan. (Sunday)
Chisana Rika kan 29 Dec. (Tuesday) ~ 4 Jan. (Monday)
Chuo Jidou kan 28 Dec. (Monday) ~ 5 Jan. (Tuesday)
Kosodate Shien Centa 29 Dec. (Tuesday) ~ 3 Jan. (Sunday)
Cho Sougo Shougaisha Jiritsu Shien Shisetsu - Atsuma rina - 29 Dec. (Tuesday) ~ 3 Jan. (Sunday)
Cho Kenko Fukushi Centa Haatofuru 28 Dec. (Monday) ~ 3 Jan. (Sunday)
Seiso Centa / Risaikuru Centa 29 Dec. (Tuesday) ~ 3 Jan. (Sunday)
Shaon Kaku (Kasuba) 30 Dec. (Wednesday) 1 Jan. (Friday)

上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water and sewage
水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。

Please use the convenient account transfer for the payment of water - sewage rates
使用年月分(Period of consumption of water)
令和2年10月~令和2年11月分 (2020, October ~ November)
令和2年12月28日(月) 納期限 Due date 2020 December 28th (Monday)
 問い合わせ先(といあわせさき) Information : 上下水道課(じょうげすいどうか) Water and Sewage Department water services section ☎ : 0548-33-2127 下水道(げすいどう) sewage section ☎ : 0548-33-1100

* Regarding the payment of water tariff and sewage use, please present without fail the payment bill issued by the department of water and sewage and please pay at the designated banks written on the back or please pay at the City Hall or at convenience stores regardless of day and time. You can pay using the convenient account transfer.
 * Let's make preparations for the winter. When the temperature drops considerably, it is possible to freeze or damage the water pipe. In the event of any damage, please ask the repair to the company of equipment and water supply.
 Information : Suidou Gyoumu Bumon ☎ **0548-33-2127** Suidou Koumu Bumon ☎ **0548-33-2128**.

The inscriptions for the municipal apartments (Sakura Danchi)

Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1989 (Heisei era 1) 1 block. Kawashiri 210 3 DK (8・6・6)
arrangement of rooms and rental cost :	21,500 yen ~ 42,300 yen ※ It will be set according to the income.
Description, location of the apartment	Sakura Danchi build in 1988 (Showa era 63) 1 block. Kawashiri 210 3 DK (8・6・6)
arrangement of rooms and rental cost :	21,200 yen ~ 41,700 yen ※ It will be set according to the income.
Persons qualified :	<ul style="list-style-type: none"> People who are experiencing problems with housing ; People who will live together with the family ; People who have an income below the standard value ; People who are not members of gangs of violence. People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; People who surely have a co-guarantor ; People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ;
Application period	December 15th (Tuesday) ~ December 25th (Friday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sorltion.
and inquiries :	Department of construction and environment of the city (Toshi Kankyou Ka) Building Administration. (Toshi keikaku Bumon) ☎ 0548-33-2161

マイナンバーカード : 個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ :
MY NUMBER - For more information please contact by telephone below or from the website below. Call center : ☎ **0570-20-0291** English, Spanish, Portuguese, Chinese ... ➔ Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>